

Джозеф де Бекер

# ТЕЙШИМ

J.E. de Becker

# The Nightless City

Geisha and Courtesan Life  
in Old Tokyo

Джозеф де Бекер

# ТЕЙШИМ

История, традиции, тайны



Москва  
ЦЕНТРОЛИГРАФ

УДК 176.5  
ББК 60.54  
Б42

Охраняется законодательством РФ  
о защите интеллектуальных прав.  
Воспроизведение всей книги или любой ее части  
воспрещается без письменного разрешения издателя.  
Любые попытки нарушения закона  
будут преследоваться в судебном порядке.

*Оформление художника*  
*И.А. Озерова*

**Бекер де Дж.**  
Б42 Гейши. История, традиции, тайны / Пер. с англ.  
А.И. Шмелева. — М.: ЗАО Центрполиграф, 2010. —  
318 с.

ISBN 978-5-519-73180-5

Исследовательский труд Джозефа де Бекера повествует об истории квартала Ёсивара — места, где находились публичные дома старого Токио (Эдо). Автор знакомит с классификацией публичных домов, приводит медицинскую и юридическую статистику, детально описывает быт гейш.

Вы узнаете, что входило в обязанности гейш, сколько стоили их услуги, во что одевались японские куртизанки, какие прически они носили и многое, многое другое.

**УДК 176.5**  
**ББК 60.54**

© Перевод, ЗАО  
«Центрполиграф», 2010  
© Художественное оформление,  
ЗАО «Центрполиграф», 2010  
© ЗАО «Центрполиграф», 2010

ISBN 978-5-519-73180-5

# ТЕЙШИ

История, традиции, тайны





---

Добродетельные люди говорят языком поэзии и классической науки о том, что дома терпимости для куртизанок и уличных проституток являются гнойными язвами городов и селений. Но это неизбежное зло, ведь, если их запретить, люди нечестивых помыслов совершенно распустятся.

*73-й раздел «Наследия Иэясу» —  
первого сёгуна Токугава (1542—1616)*

## ПРЕДИСЛОВИЕ

До тех пор, пока будет существовать человечество, до тех пор, пока человеческие потребности будут требовать удовлетворения любой ценой, до тех пор, пока кровь будет течь по жилам, пока мужчины будут обуреваемы страстями, а женщины будут слабы, до тех пор, пока низменные удовольствия будут привлекательны для сбитого с толку и погрязшего в грехе человечества, до тех пор, пока похоть «грубого животного» будет произрастать на земле, разврат и беспутство, несомненно, будут продолжать нуждаться в тысячах несчастных жертв.

«Порок, как болезнь, витает в воздухе», и, несмотря на упорные усилия искоренить проституцию, предпринимаемые во всех странах во все времена, она продолжает существовать — безудержная и неодолимая.

История доносит печальную правду о том, что все усилия были и, наверное, будут недостаточными, чтобы справиться с задачей искоренения этого социального зла в наших умах, и нам приходится признать, что большее, чего мы можем достичь, облегчая последствия, — это регламентация и контроль над худшими его проявлениями.

Множество достойных европейцев желали реформами искоренить пороки, но эти попытки неизменно приводили к разочарованию. Церковь проклинала и предавала анафеме, светские власти издавали суровые и даже жестокие законы, но куртизанки продолжают процветать и, несомненно, будут процветать, пока пучина времени не поглотит мир.

В своих усилиях решить проблему проституции Япония не осталась в стороне от остального мира, и существующая ныне система государственного контроля над всеми сторонами этой деятельности сложилась около трехсот лет назад.

Принимая как факт существование Ёсивара, понимаешь, что система, проходившая проверку в течение трехсот лет, должна иметь некоторые положительные черты и что за три столетия вокруг этого явления сложилось много интересных — хороших или дурных — обычаев.

Не будучи ее сторонником, я принимаю ее как факт и надеюсь, что содержание книги будет интересно тем, кто готов беспристрастно исследовать обычаи одного из самых необычных общественных институтов этой страны. Книга была написана с целью предоставить иностранцам, изучающим социологию, людям, занимающимся медициной и общественной деятельностью, надежную информацию, касающуюся функционирования главного квартала проституток в японской столице, с тем чтобы они сами составили свое мнение, оценив все за и против, успехи и провалы политики строгого изоляционизма, принятой в этой стране.

Японцам, которые могут посчитать Ёсивара позором Японии, я хочу заметить, что их страна не обладает монополией на порок. А иностранцам, с пафосом заявляющим об «аморальности японцев», предложить почитать «Историю проституции» доктора В.В. Сангера. Вы не можете позволить себе слишком резко критиковать эту страну, поскольку вы не посмеете положить руку на сердце заявить, что только вы и ваша раса имеете монополию на добродетель.

---

## ИСТОРИЯ ЁСИВАРА ЮКАКУ<sup>1</sup>

До тех пор, пока город Эдо не стал резиденцией правительства Токугава, постоянных мест с дурной репутацией там не было, а места расположения публичных домов и домов свиданий не регламентировались вплоть до периода Кэйтё (1596—1615)<sup>2</sup>.

В этих обстоятельствах публичные дома в Эдо были разбросаны по всему городу группами по два или три дома. Среди них выделялись три группы, где публичные дома находились в большем числе, бок о бок занимаясь своим постыдным промыслом.

1. В Кодзимати хаттёмэ было 14 или 15 публичных домов. Они перебрались из Рокудзё в Киото.

2. В Камакурагаси (район Канда) количество домов было таким же, что и в Кодзимати. Эти переселились из Мирокумати в Футю (сейчас Сидзуока?) в провинции Суруга.

3. В Утиянагимати, недалеко от Охаси (сейчас Охаси — это ворота Токивабаси, а Янагимати — это Досангасидори)

---

<sup>1</sup> Ю к а к у — изолированный городской квартал с публичными домами и домами свиданий. (*Здесь и далее примеч. авт., кроме особо оговоренных случаев.*)

<sup>2</sup> Здесь и далее автор пользуется традиционной японской системой летосчисления — нэнго. Подсчет лет по этой системе идет от дня восшествия на престол очередного императора. Как показывает история, период его правления может оказаться очень коротким, тем не менее он получает благожелательный девиз, который затем становится посмертным именем императора. В историографии эти периоды называют эпохами или эрами, а также просто годами. Так период правления предпоследнего императора Хирохито называется эпохой Сёва (1926—1989), а годы правления его преемника Акихито — Хэйсэй (1989). Таким образом, в Японии сейчас идет 21-й год Хэйсэй. (*Примеч. пер.*)